Cơ Quan Y Tế • Dịch Vụ Sức Khoẻ Phẩm Hạnh

CHUẨN BỊ Y TẾ — BẢNG CHỈ DẪN

Advance Health Care Directives – Information Sheet

Với những Chuẩn Bị Y Tế cho phép quý vị chỉ định người đại diện để quyết định việc trị liệu cho quý vị. Người đó có thể quyết định hầu hết các vấn đề y tế – không riêng gì trường hợp chữa trị lúc tính mạng lâm nguy – là lúc quý vị không thể nói lên được quyết định của mình. Bên cạnh việc chỉ định người đại diện, quý vị còn có thể sử dụng mẫu đơn có sẵn để nói cho biết khi nào quý vị muốn hoặc không muốn được chữa trị những cách nào đó.

Ai quyết định việc chữa trị cho tôi?

Thông thường, quý vị làm chuyện này, mặc dầu có một số ngoại lệ được pháp luật qui định. Quý vị có quyền đồng ý những chữa trị quý vị muốn được nhận và từ chối những chữa trị quý vị không muốn nhận.

Cách nào tôi lấy đủ dữ kiện để quyết định?

Bác sĩ của quý vị phải cho quý vị biết về tình trạng sức khoẻ của quý vị và những cách chữa trị khác nhau có thể giúp cho quý vị. Bác sĩ của quý vị cũng phải cho quý vị biết những nguy hại trầm trọng do việc chữa bệnh gây ra cho quý vị.

Cách gì để quyết định nếu tôi bị bệnh quá nặng?

Quý vị có thể sử dụng cách Chuẩn Bị Y Tế hầu chỉ định người nào đó để quyết định việc chữa trị cho quý vị khi quý vị không thể làm chuyện này. Trước khi được chữa bệnh, quý vị còn có thể dùng mẫu Chuẩn Bị Y Tế để viết xuống nguyện vọng đối với việc chữa bệnh. Cách đó, người được quý vị chỉ định sẽ biết quý vị muốn gì.

Tôi có thể chỉ định ai để quyết định cho tôi khi tôi bị bệnh nặng quá không thể tự quyết định?

Một người trưởng thành quý vị tin tưởng làm người đại diện để quyết định cho quý vị.

Nếu tôi không chỉ định bất cứ ai để quyết định giùm tôi khi tôi bị bệnh nặng quá để đưa ra quyết định thì sao?

Nếu quý vị không thể tự quyết định, người khác sẽ phải quyết định cho quý vị. Nếu quý vị chưa chỉ định người nào để quyết định cho quý vị khi quý vị không thể tự quyết định, thì người trong gia đình hay bác sĩ sẽ đưa ra quyết định. Bằng cách viết sớm những ước muốn của quý vị về vấn đề chữa bệnh, quý vị có thể cho những người này biết quý vị muốn gì, ngay cả trường hợp quý vị chưa chỉ định người nào để quyết định thay cho quý vị.

Tôi có phải sử dụng một mẫu đơn đặc biệt không?

Quý vị không cần dùng mẫu đơn in sẵn, nhưng dùng mẫu đơn Chuẩn Bị Y Tế đã có sẵn đúng sự đòi hỏi của pháp luật tạo sự dễ dàng cho các bác sĩ làm theo ý muốn của quý vị nếu có người nào đó, ví dụ như người thân, không đồng ý với những gì quý vị muốn mà quý vị đã viết xuống. Nếu quý vị không muốn dùng mẫu đơn in sẵn, quý vị có thể viết ý muốn chữa bệnh cho quý vị xuống một tờ giấy. Thật ra, quý vị có thể nói cho bác sĩ của quý vị điều quý vị muốn và yêu cầu bác sĩ viết xuống điều đó. Nhắc lại lần nữa, việc sử dụng mẫu đơn làm cho ý muốn của quý vị tương đối dễ được tuân theo hơn.

Nếu tôi thay đổi ý định thì sao?

Quý vị có thể thay đổi hay hủy bỏ điều mình đã viết hoặc cho bác sĩ biết bằng cách nói với bác sĩ rằng quý vị đã đổi ý.

Tôi có cần điền đơn Chuẩn Bị Y Tế không?

Không, việc đó hoàn toàn tự nguyện.

Nếu tôi điền đơn rồi, tôi làm gì với nó?

Quý vị có trách nhiệm đưa một bản sao cho nhân viên y tế của quý vị. Quý vị nhớ giữ một bản.

Cách nào để tôi thâu lượm thêm tin tức về vấn đề Chuẩn Bị Y Tế?

Yêu cầu nhân viên sắp xếp việc chăm sóc hay bác sĩ của quý vị thâu lượm thêm tin tức cho quý vị.

Chúng tôi tôn trọng quyền hội ý của quý vị với các người cung cấp vấn đề y tế cho quý vị và quyền quyết định liên quan đến sự chữa trị của quý vị tại những nơi có Các Dịch Vụ Sức Khoẻ Phẩm Hạnh. Những cách hành xử của chúng tôi phản ảnh việc tuân thủ luật liên bang và tiểu bang California về vấn đề chuẩn bị y tế. Chúng tôi không đặt điều kiện khi cung cấp việc chăm sóc hoặc kỳ thị bất cứ người nào dầu người đó thực hiện việc Chuẩn Bị Y Tế cho họ hay không.

Muốn khiếu nại về những gì liên quan đến việc không tuân thủ những đòi hỏi về vấn đề chuẩn bị y tế thì có thể liên lạc với Bộ Dịch Vụ Y Tế California, văn phòng Cấp Giấy Phép và Chứng Chỉ (California Department of Health Services (DHS—Licensing and Certification) bằng cách gọi số 1-800-236-9747 hoặc bằng cách gửi thư đến địa chỉ P.O. Box 997413, Sacramento, California 95899-1413

Tin tức trên được trích dẫn từ những tài liệu tại địa chỉ liên mạng http://www.scripps.org/articles/744-advance-care-directives và được phép sử dụng bởi Scripps.

F346-705 (06/04) DTP316